

ISSN: 2088-6799



# PROCEEDINGS

## International Seminar

LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V

September 2–3, 2015



**Revised Edition**

Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah



# Proceedings International Seminar Language Maintenance and Shift V

“The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity”

September 2—3, 2015

xviii+433 hlm. 21 x 29,7 cm

ISSN: 2088-6799

Revised Edition

Compiled by:

Herudjati Purwoko (Indonesia)

Agus Subiyanto (Indonesia)

Wuri Sayekti (Indonesia)

Tohom Marthin Donius Pasaribu (Indonesia)

Yudha Thianto (United States of America)

Priyankoo Sarmah (India)

Zane Goebel (Australia)

**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang

Telp/Fax +62-24-8448717

Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)

Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)



## NOTE

This international seminar on Language Maintenance and Shift V (LAMAS V for short) is a continuation of the previous LAMAS seminars conducted annually by the Master Program in Linguistics, Diponegoro University in cooperation with *Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah*.

We would like to extend our deepest gratitude to the seminar committee for putting together the seminar that gave rise to this compilation of papers. Thanks also go to the Head and the Secretary of the Master Program in Linguistics Diponegoro University, without whom the seminar would not have been possible.

The table of contents lists 92 papers presented at the seminar. Of these papers, 5 papers are presented by invited keynote speakers. They are Prof. Aron Reppmann, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Prof. Yudha Thianto, Ph.D. (Trinity Christian College, USA), Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D. (Indian Institute of Technology Guwahati, India), Helena I.R. Agustien, Ph.D. (Semarang State University, Indonesia), and Dr. M. Suryadi, M.Hum. (Diponegoro University, Indonesia).

In terms of the topic areas, the papers are in sociolinguistics, psycholinguistics, theoretical linguistics, antropolinguistics, pragmatics, applied linguistics, and discourse analysis.



**NOTE FOR REVISED EDITION**

There is a little change in this revised edition, which as the shifting of some parts of the article by Tatan Tawami and Retno Purwani Sari entitled “Sundanese Identity Represented by the Talents of *Ini Talkshow* A Study of Pragmatics” on page 166 to 167. This has an impact on the change of table of contents.



**SCHEDULE OF THE INTERNATIONAL SEMINAR LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT V  
"The Role of Indigenous Languages in Constructing Identity"**

<b>WEDNESDAY, SEPTEMBER 2, 2015</b>					
<b>TIME</b>	<b>NAME</b>	<b>TITLE</b>	<b>PAGE</b>	<b>ROOM</b>	<b>CHAIR PERSON</b>
07.00 - 08.00	<b>REGISTRATION</b>			LOBBY	Committee
08.00 - 08.15	<b>SPEECH FROM THE COMMITTEE</b>			KRYPTON	Head of Committee
08.15 - 08.30	<b>OPENING</b>			KRYPTON	Dean of FIB Undip
08.30 - 10.30	<b>PLENARY SESSION 1</b>			KRYPTON	Dr. Nurhayati, M.Hum.
	Prof. Aron Reppmann, Ph.D.	CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	1 - 7		
	Prof. Yudha Thianto, Ph.D.	LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	19 - 27		
	Dr. Priyankoo Sarmah, Ph.D.	LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	8 - 18		
10.30 - 11.00	<b>COFFEE BREAK</b>			RESTO	
11.00 - 12.30	<b>PARALLEL 1 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	328 - 331		
	Deli Nirmala	ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	58 - 62		
	Pradnya Permanasari	WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	114 - 118		
	Siti Suharsih	PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN)	378 - 381		
	<b>PARALLEL 1 B</b>			KRYPTON II	Committee
	Ahmad Jazuly	IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI	201 - 205		
	Eric Kunto Aribowo	SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	271 - 275		
	Sudirman Wilian	PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU	387 - 391		
Ika Inayati	PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	296 - 299			

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
11.00 - 12.30	<b>PARALLEL 1 C</b>			KRYPTON III	Committee
	Jumharia Djamereng	INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	77 - 80		
	Masruddin	WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	91 - 94		
	Siti Fitriati	GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH	374 - 377		
	Sofi Aulia Rahmania	RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK	382 - 386		
	<b>PARALLEL 1 D</b>			MATRIX	Committee
	Ribut Surjowati	NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	129 - 133		
	Risha Devina Rahzanie	KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI	365 - 368		
	Nurhayati	POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEEC IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	105 - 109		
	P. Ari Subagyo	JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS	350 - 354		
12.30 - 13.30	<b>LUNCH BREAK</b>			RESTO	
13.30 - 15.00	<b>PARALLEL 2 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Rosida Tiurma Manurung	ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA	369 - 373		
	Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	A STUDY OF THE PERCPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMAION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	39 - 43		
	Pradiptia Wulan Utami	ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA "BUKAN SEKEDAR WAYANG" DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK	355 - 359		
	Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	124 - 128		
	<b>PARALLEL 2 B</b>			KRYPTON II	Committee
	Agus Hari Wibowo	PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	197 - 200		
	Apriliya Dwi Prihatiningtyas	PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG	229 - 232		
	Eko Widiyanto	INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA	262 - 266		
	Taufik Suadiyatno	MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	170 - 174		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.00	<b>PARALLEL 2 C</b>			KRYPTON III	Committee
	Amy Sabila	SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG	210 - 214		
	Pininta Veronika Silalahi	LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	110 - 113		
	Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA	360 - 364		
	Adam Damanhuri	MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	28 - 29		
	<b>PARALLEL 2 D</b>			MATRIX	Committee
	Angga Cahyaning Utami	REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK	215 - 219		
	Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	134 - 138		
	Athiyah Salwa	THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS	248 - 252		
	Cahyo Ramadani, Aris Munandar	PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	49 - 53		
15.00 - 16.30	<b>PARALLEL 3 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Titi Puji Lestari	PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	399 - 403		
	Eny Setyowati, Sri Pamungkas	PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	267 - 270		
	Clara Herlina Karjo	IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	54 - 57		
	Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	308 - 312	KRYPTON II	Committee
	<b>PARALLEL 3 B</b>				
	Nursyifa Azzahro	MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK	345 - 349		
	I Nengah Suandi	PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	291 - 295		
	Favorita Kurwidaria	KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	286 - 290		
	Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	86 - 90		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
15.00 - 16.30	<b>PARALLEL 3 C</b>			KRYPTON III	Committee
	Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	285 - 289		
	Suparto	ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	161 - 165		
	Mulyadi	CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	95 - 99		
	Siyaswati	POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: "JACK AND THE BEANSTALK"	143 - 146	MATRIX	Committee
	<b>PARALLEL 3 D</b>				
	Prihantoro	PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	119 - 123		
	Tri Wahyu Retno Ningsih	PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	409 - 412		
	Netty Nurdiani	NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL	332 - 335		
Ani Rachmat	ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW	220 - 223			
16.30 - 17.00	<b>COFFEE BREAK</b>			RESTO	
19.00 - 21.00	<b>DINNER</b>			KRYPTON	
<b>THURSDAY, SEPTEMBER 3, 2015</b>					
07.30 - 08.00	<b>REGISTRATION</b>			LOBBY	Committee
08.00 - 10.00	<b>PLENARY SESSION 2</b>			KRYPTON	Drs. Pardi, M.Hum. & Herudjati Purwoko, Ph.D.
	Prof. Dr. Mahsun, M.S.	-			
	Helena I.R. Agustien, Ph.D.	PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	187 - 191		
M. Suryadi	TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	192 - 196			
10.00 - 10.30	<b>COFFEE BREAK</b>			RESTO	
10.30 - 12.30	<b>PARALLEL 4 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER	243 - 247		
	Y.B. Agung Prasaja	REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	180 - 182		
	Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	PEMENANG VS "ORANG YANG KALAH": REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA	336 - 340		
	Susi Machdalena	KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA	396 - 398		
	Ali Badrudin	MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA	206 - 209		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
10.30 - 12.30	<b>PARALLEL 4 B</b>			KRYPTON II	Committee
	Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA	238 - 242		
	Welsi Damayanti	FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	426 - 429		
	Antonio Constantino Soares	PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	35 - 38		
	Indrawati Pusparini	THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	72 - 76		
	Mohd. Rasdi bin Saamah, Abu Hassan Abdul	PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	313 - 317		
	<b>PARALLEL 4 C</b>			KRYPTON III	Committee
	Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifita Alina Pergiwati	THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY	233 - 237		
	Veria Septianingtias	MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	417 - 420		
	Trisnowati Tanto	LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN'S FICTION	175 - 179		
	Herudjati Purwoko	LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	67 - 71		
	Juanda	"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	300 - 303		
	<b>PARALLEL 4 D</b>			MATRIX	Committee
	Kasno Pamungkas	WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	81 - 85		
	Tubiyono	PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	413 - 416		
Afritta Dwi Martyawati	SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	193 - 196			
Nunung Supriadi	PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO	341 - 344			
12.30 - 13.30	<b>LUNCH BREAK</b>			RESTO	
13.30 - 15.30	<b>PARALLEL 5 A</b>			KRYPTON I	Committee
	Andi Rizki Fauzi	PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	30 - 34		
	Baharuddin	NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	44 - 48		
	Farikah	THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	63 - 66		
	Nani Sunarni	PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA ( LC)	323 - 327		
	Euis Kurniasih	KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	276 - 280		

TIME	NAME	TITLE	PAGE	ROOM	CHAIR PERSON
13.30 - 15.30	<b>PARALLEL 5 B</b>				
	Annisa Herdini	STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS	224 - 228	KRYPTON II	Committee
	Desie Natalia	SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION	253 - 256		
	Wati Kurniawati	AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	421 - 425		
	Suharno	TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	156 - 160		
	Widyatmike Gede Mulawarman	PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	430 - 433		
	<b>PARALLEL 5 C</b>				
	Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	151 - 155	KRYPTON III	Committee
	Sri Rejeki Urip	PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	147 - 150		
	Djarmika	KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA	257 - 261		
	Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	318 - 322		
	Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	166 - 169		
	<b>PARALLEL 5 D</b>				
	Kahar Dwi Prihantono	PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRICAL	304 - 307	MATRIX	Committee
	Titin Lestari	KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	404 - 408		
	Mytha Candria	THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	100 - 104		
	Rukni Setyawati	REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	139 - 142		
	Sumarlam, Djarmika, Sri Pamungkas	GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA	392 - 395		
	15.30 - 16.00	<b>CLOSING</b>			KRYPTON

## TABLE OF CONTENTS

Note	iii
Note for Revised Edition	v
Schedule of the International Seminar Language Maintenance and Shift V	vii
Table of Contents	xiii
CODE SWITCHING IN CARTHAGE: AUGUSTINE'S USE OF THE PUNIC LANGUAGE AS AN INSTRUMENT OF CULTURAL UNITY	
Aron Reppmann	1
LANGUAGE MAINTENANCE AND SHIFT: THE ASSAM SORA PERSPECTIVE	
Priyankoo Sarmah	8
LOAN WORDS AS SHAPERS OF IDENTITY IN SEVENTEENTH-CENTURY MALAY: A HISTORICAL LINGUISTICS STUDY OF CHRISTIAN SONGS INTRODUCED BY THE VOC	
Yudha Thianto	19
MADURESE PROVERBS (A SOCIOLINGUISTICS COGNITIVE PERSPECTIVE OF MADURESE MEANING OF LIFE)	
Adam Damanhuri	28
PROMOTING OUTCOME BASED LEARNING (OBL) IN A LINGUISTICS COURSE	
Andi Rizki Fauzi	30
PASSIVE-LIKE CONSTRUCTIONS IN MAKASAE LANGUAGE	
Antonio Constantino Soares	35
A STUDY OF THE PERCEPTUAL BELIEFS AND THE USE OF INFORMATION AND COMMUNICATION TECHNOLOGY FOR LANGUAGE LEARNING	
Antonius Suratno, Cecilia T Murniati, Emilia N Aydawati	39
NATURALNESS IN TRANSLATION OF ENGLISH NOVEL INTO INDONESIAN	
Baharuddin	44
PRESERVING VERNACULARS IN INDONESIA: A BILINGUAL VERNACULAR-ENGLISH DICTIONARY APPROACH	
Cahyo Ramadani, Aris Munandar	49
IMPACTS OF SOCIAL MEDIA TOWARDS LANGUAGE SHIFT AMONG UNIVERSITY STUDENTS	
Clara Herlina Karjo	54
ATTITUDES TOWARDS JAVANESE LANGUAGE AND ITS MAINTENANCE BY THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS OF DIPONEGORO UNIVERSITY	
Deli Nirmala	58

THE IMPLEMENTATION OF TALKING STICK TECHNIQUE IN TEACHING WRITING OF HORTATORY EXPOSITION TEXTS	
Farikah	63
LET'S "HAVE A LISTEN" TO A RADIO TALK	
Herudjati Purwoko	67
THE LANGUAGE STYLE ANALYSIS IN JOB ADVERTISEMENT FOUND IN KOMPAS NEWSPAPER	
Indrawati Pusparini	72
INFLUENTIAL FACTORS IN THE MAINTENANCE OF TAMIL LANGUAGE AMONG INDIAN SOCIETIES IN MEDAN, NORTH SUMATERA	
Jumharia Djamereng	77
WORD FORMATION AND PRODUCT NAMING STRATEGY: A STUDY OF MORPHOLOGY	
Kasno Pamungkas	81
THINK IN SASAK, SPEAK IN ENGLISH	
Lalu Ari Irawan, Susanto, Suharsono	86
WOTU LANGUAGE IN ENDANGERED PHASE : SOLUTION FOR REVITALIZING WOTU LANGUAGE	
Masruddin	91
CATEGORIZATION OF EMOTION VERBS IN BAHASA INDONESIA	
Mulyadi	95
THE ENGLISH DEPARTMENT STUDENTS' USE OF JAVANESE LANGUAGE	
Mytha Candria	100
POLITICAL DISCOURSE ANALYSIS OF MEGAWATI'S SPEECH IN THE OPENING OF THE FOURTH CONGRESS OF THE PDIP	
Nurhayati	105
LANGUAGE AND IDENTITY IN THE WEDDING CEREMONY OF BATAK TOBA	
Pininta Veronika Silalahi	110
WILL JAVANESE LANGUAGE BECOME EXTINCT?	
Pradnya Permanasari	114
PROPER WORDS TO COMMON WORDS CONVERSION: THE FAMOUS, THE INFAMOUS AND THE GROWTH OF INFORMAL LEXICON	
Prihantoro	119
LANGUAGE INFERIORITY OF NON-MAINSTREAM VERNACULAR: A CASE OF NGAPAK AND BANDHEK DIALECTS	
Rin Surtantini, Teguh Imam Subarkah	124
NEWSPAPER IDEOLOGY: CRITICAL DISCOURSE ANALYSIS ON 2002 BALI BOMBING AND PAPUA CONFLICT REPORTED BY SYDNEY MORNING HERALD	
Ribut Surjowati	129

APPLICATION OF PERFORMATIVE CONCEPT ON ENGLISH LEGAL DOCUMENTS: A STUDY OF PRAGMATICS	
Rosaria Mita Amalia, Rani Sitifitriani	134
REALIZING THE GREAT NATION THROUGH CULTURAL LITERACY	
Rukni Setyawati	139
POLITENESS STRATEGY IN AMERICAN FOLKTALES: “JACK AND THE BEANSTALK”	
Siyaswati	143
PRAGMATICS IN THE FRENCH CLASSROOM AS A FOREIGN LANGUAGE	
Sri Rejeki Urip	147
DEVELOPMENT OF MORAL VALUES AND CONSTRUCTIVISM THROUGH THE BILINGUAL LEARNING MODEL WITH A BCCT APPROACH (BEYOND CENTER AND CIRCLE TIME) IN EARLY CHILDHOOD EDUCATION IN SEMARANG1	
Subur Laksmono Wardoyo, Ririn Ambarini, Sri Suneki	151
TRANSLATION AND CROSS CULTURAL UNDERSTANDING (CCU)	
Suharno	156
ADJECTIVISH INDONESIAN VERBS: A COGNITIVE SEMANTICS PERSPECTIVE	
Suparto	161
SUNDANESE IDENTITY REPRESENTED BY THE TALENTS OF INI TALKSHOW A STUDY OF PRAGMATICS	
Tatan Tawami, Retno Purwani Sari	166
MOTHER-TONGUE (L1) PHONOLOGICAL INTERFERENCEIN THE SPOKEN ENGLISH OF SOUVENIR SELLERS IN LOMBOK	
Taufik Suadiyatno	170
LANGUAGE PLAY AND ITS FUNCTIONS IN CHILDREN’S FICTION	
Trisnowati Tanto	175
REVISITING MODEL OF READING COMPREHENSION IN LANGUAGE ACQUISITION	
Y.B. Agung Prasaja	180
PENINGKATAN LITERASI SEKOLAH: APA IMPLIKASINYA BAGI PARA PENDIDIK?	
Helena I.R. Agustien	183
TRIPILAR PELURUSLERESAN BASA ALUS SEMARANGAN UPAYA TERHADAP PELESTARIAN BAHASA IBU	
M. Suryadi	188
SIKAP BAHASA ETNIS JAWA TERHADAP BAHASA JAWA DI LUAR HOMELANDNYA	
Afritta Dwi Martyawati	193
PERMASALAHAN PENGUCAPAN BUNYI VOKAL BAHASA INGGRIS	
Agus Hari Wibowo	197

IMPLEMENTASI PENGEMBANGAN BAHASA PADA ANAK USIA DINI Ahmad Jazuly	201
MENGUNGKAP PENGETAHUAN LOKAL MASYARAKAT JAWA DALAM BERINTERAKSI DENGAN LINGKUNGAN MELALUI SASMITA JAWA Ali Badrudin	206
SEBAMBANGAN CULTURAL SOCIETY IN THE DISTRICT OF LAMPUNG PEPADUN KIBANG BUDI JAYA UNIT 6 TULANG BAWANG LAMPUNG Amy Sabila	210
REALISASI TUTURAN EKSPRESIF TENAGA KERJA WANITA DALAM FILM MINGGU PAGI DI VICTORIA PARK Angga Cahyaning Utami	215
ISTILAH KEKERABATAN SEBAGAI FRAGMENT DARI NATIONAL WORLD-VIEW Ani Rachmat	220
STRUKTUR SILABEL BAHASA INDONESIA: KAJIAN TEORI OPTIMALITAS Annisa Herdini	224
PENGARUH SISTEM FONOLOGI BAHASA PERTAMA TERHADAP PEMBELAJARAN BAHASA KEDUA: STUDI KASUS PADA PENUTUR BAHASA CINA DAN JEPANG Apriliya Dwi Prihatiningtyas	229
THE PRESERVATION OF SUNDANESE LANGUAGE IN MULTI-ETHNIC FAMILIES: THE RESEARCH OF SOCIOLINGUISTICS IN SAWARNA VILLAGE, BAYAH SUB-DISTRICT, LEBAK REGENCY Asep Burhan Nurdin, Dina Manda Putri, Dina Rosdiana, Prifta Alina Pergiwati	233
KONSUKSI BAHASA DALAM SLOGAN (TAGLINE) IDENTITAS TUJUAN WISATA (DESTINATION BRANDING) DI ENAM KOTA DI INDONESIA Asih Prihandini, Novian Denny Nugraha	238
FETISME BAHASA DALAM LAGU POPULER Asrofah, Festi Himatu Karima, Larasati	243
THE INFLUENCE OF MULTICULTURAL SOCIETY IN INDONESIAN SONG LYRICS Athiyah Salwa	248
SUNDANESE VOCABULARIES IN KAMUS URBAN INDONESIA: AN EFFORT TOWARD POSITIVE LANGUAGE ATTITUDE THROUGH LEXICOGRAPHIC TRANSLATION Desie Natalia	253
KUALITAS KETERAMPILAN BERBAHASA JAWA PENUTUR BELIA DI SURAKARTA: SEBUAH FENOMENA PEMEROLEHAN BAHASA Djarmika	257
INTERFERENSI BAHASA ARAB DAN BAHASA JAWA PADA TUTURAN MASYARAKAT PONDOK PESANTREN SEBAGAI GEJALA PERGESERAN BAHASA Eko Widiyanto	262

PERSINGGUNGAN ANTARBAHASA MASYARAKAT NELAYAN DI PESISIR PANTAI SELATAN PACITAN	
Eny Setyowati, Sri Pamungkas	267
SELAMATKAN PERKAWINANMU, SELAMATKAN BAHASAMU: CATATAN MENGENAI DAMPAK POSITIF PERKAWINAN ENDOGAMI TERHADAP BAHASA MASYARAKAT KETURUNAN ARAB DI PASAR KLIWON SURAKARTA	
Eric Kunto Aribowo	271
KATA SAPAAN DALAM SAWALA LUHUNG MASYARAKAT ADAT KARUHUN URANG	
Euis Kurniasih	276
PERSEPSI GURU TERHADAP PENGGUNAAN DATA KORPUS DALAM PENGAJARAN TATA BAHASA BAHASA MELAYU	
Faizah Ahmad, Hishamudin Isam, Mashetoh Abd Mutalib	281
KEUNIKAN DAN KEESTETISAN PEMAKAIAN BAHASA RINENGGGA DALAM WACANA PANYANDRA UPACARA ADAT PERNIKAHAN MASYARAKAT JAWA	
Favorita Kurwidaria	286
PENYUSUNAN KAMUS SERAPAN SEBAGAI UPAYA PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DI INDONESIA	
I Nengah Suandi	291
PEMERTAHANAN BAHASA DAERAH DALAM PUISI TERJEMAHAN	
Ika Inayati	296
"PUPUH" SEBUAH PROYEKSI PENGEMBANGAN KARAKTER SISWA	
Juanda	300
PEMERTAHANAN DAN REVITALISASI BAHASA DAERAH DALAM PENERJEMAHAN TEATRIKAL	
Kahar Dwi Prihantono	304
AMALAN KESANTUNAN BERBAHASA BAHASA ARAHAN GOLONGAN MAHASISWA	
Melor Fauzita Binti Md. Yusoff	308
PERSAMAAN LAMBANG DAN MAKNA DALAM PERIBAHASA SEMAI DAN PERIBAHASA MELAYU	
Mohd. Rasdi Bin Saamah, Abu Hassan Abdul	313
BENTUK PERCAKAPAN WACANA HUMOR PADA ACARA PSBUKERS ANTV : SEBUAH KAJIAN PRAGMATIK	
Muhammad Iqbal Suhartomo, Riza Taufiq Rizki	318
PEMAKNAAN LEKSIKON GERAKAN TARI TRADISI SEBAGAI IDENTITAS MASYARAKAT SUNDA (LC)	
Nani Sunarni	323
ANALISIS KESALAHAN BAHASA: PERBANDINGAN ANTARA PELAJAR KELAS CEMERLANG DAN PELAJAR KELAS KURANG CEMERLANG	
Nasariah Mansor, Nooriza Wahab	328

NAMA DIRI ANAK JAWA DI ERA GLOBAL Netty Nurdiyani	332
PEMENANG VS “ORANG YANG KALAH”: REFLEKSI IDENTITAS DAN BUDAYA BANGSA Nungki Heriyati, M. Rayhan Bustam	336
PERAN BAHASA JAWA DIALEK BANYUMAS TERHADAP PERKEMBANGAN BAHASA MANDARIN DI PURWOKERTO Nunung Supriadi	341
MAKNA SIMBOLIK PERMAINAN CINGCIRIPIT SERTA MANFAATNYA BAGI PENDIDIKAN KARAKTER ANAK Nursyifa Azzahro	345
JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS P. Ari Subagyo	350
ALIH KODE DAN CAMPUR KODE DALAM ACARA “BUKAN SEKEDAR WAYANG” DI NET TV: SUATU KAJIAN SOSIOLINGUISTIK Pradiptia Wulan Utami	355
DAYA PRAGMATIK DAN FUNGSI MANTRA PENGLARISAN BAGI MASYARAKAT JAWA Raheni Suhita, Djoko Sulaksono, Kenfitria Diah Wijayanti	360
KEBERPIHAKAN BAHASA JURNALISTIK MEDIA MASSA DALAM KERAJAAN JOKOWI Risha Devina Rahzanie	365
ANALISIS DIMENSI SOSIAL, BUDAYA, DAN EKONOMI DALAM FENOMENA ALIH KODE DI RUSUNAWA Rosida Tiurma Manurung	369
GAYA BAHASA DALAM SASTRA LISAN LAMPUNG PEPANCOGH Siti Fitriati	374
PENGGUNAAN BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI KALANGAN MAHASISWA (STUDI KASUS PADA DUA PTN DI PROPINSI BANTEN) Siti Suharsih	378
RAGAM DIALEK PADA MASYARAKAT TUTUR KABUPATEN DEMAK Sofi Aulia Rahmania	382
PELESTARIAN BAHASA DAERAH MELALUI PENULISAN DAN PENERBITAN BUKU Sudirman Wilian	387
GANGGUAN EKSPRESI BERBAHASA PADA PENDERITA DEMENSIA DI KOTA SURAKARTA Sumarlam, Djatmika, Sri Pamungkas	392
KEUNIKAN ANTROPONIM RUSIA KAJIAN ANTROPONIMIKA Susi Machdalena	396

PERILAKU SOSIAL MASYARAKAT INDONESIA AKIBAT KOSA KATA SERAPAN BAHASA ASING DALAM BIDANG TEKNOLOGI DAN KULINER	
Titi Puji Lestari	399
KONSEP PENGETAHUAN DALAM PUPUJIAN SUNDA KANGJENG NABI: KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK DI DESA GIRI ASIH KAB. BANDUNG BARAT	
Titin Lestari	404
PERSEPSI HIGH FUNCTIONING AUTISM TERHADAP ASPEK FONEMIS	
Tri Wahyu Retno Ningsih	409
PENG-IKON-AN WANITA KARIR DALAM MEDIA CETAK	
Tubiyono	413
MORFOFONEMIK BAHASA INDONESIA DAN BAHASA LAMPUNG: KAJIAN MORFOLOGI KONTRASTIF	
Veria Septianingtias	417
AKOMODASI TUTURAN MASYARAKAT SAMBAU DI WILAYAH PERBATASAN	
Wati Kurniawati	421
FONOLOGI BAHASA MELAYU PROVINSI RIAU DAN BAHASA MINANG TANAH DATAR SUMATERA BARAT	
Welsi Damayanti	426
PERAN INTEGRASI LEKSIKAL BAHASA MELAYU MALAYSIA KE DALAM BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT DESA TANJUNG ARU KECAMATAN SEBATIK TIMUR	
Widyatmike Gede Mulawarman	430



## JEJAK KUASA DALAM SABDA RAJA DAN DHAWUH RAJA: TINJAUAN ANALISIS WACANA KRITIS

P. Ari Subagyo

*Universitas Sanata Dharma, Yogyakarta*

[ari130267@yahoo.com](mailto:ari130267@yahoo.com)

### Abstract

*Sabda Raja* and *Dhawuh Raja* that declared by Sultan Hamengku Buwono (HB) X was loaded with power. In the *Sabda Raja*, the power represented in the (a) using of Javanese *ngoko*, (b) mentioning of authorities who commanded Sultan HB X, (c) changing of Sultan HB X's title, (d) meaning and intension of Sultan's new title, and (e) using of directive speech. In the *Dhawuh Raja*, the power represented in the (a) using of Javanese *ngoko*, (b) existence of the mystical authorities who commanded Sultan HB X, (c) using of Sultan HB X's new title, (d) decision of G.K.R. Pembayun as G.K.R. Mangkubumi, (e) meaning and intension of the G.K.R. Mangkubumi title, and (f) using of directive speech.

**Keywords:** power, representation, *Sabda Raja*, *Dhawuh Raja*, CDA

### PENDAHULUAN

Pada tanggal 30 April 2015, Raja Keraton Yogyakarta, Sultan Hamengku Buwono X (selanjutnya Sultan HB X), mengeluarkan *Sabda Raja*. Isinya lima butir yang menyangkut perubahan kedudukan Sultan dan pewarisan tahta. Kemudian pada tanggal 5 Mei 2015, Sultan HB X juga mengeluarkan *Dhawuh Raja*. Isinya mengarah pada pewarisan tahta kepada puteri sulung Sultan, GKR Pembayun, menjadi puteri mahkota atau penerus tahta. Inilah kutipan lengkap *Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja* (diolah dari <http://nasional.news.viva.co.id/news/read/623798-ini-bunyi-asli-sabda-raja-yogyakarta>).

Sabda Raja (30 April 2015):

*"Gusti Allah, Gusti Agung, Kuwasa Cipta, paringana sira kabeh adhiningsun, sadherek dalem, sentana dalem, lan abdi dalem. Nampa welinge dhawuh Gusti Allah, Gusti Agung, Kuwasa Cipta lan ramaningsun, eyang-eyang ingsun, para leluhur Mataram, wiwit waktu iki ingsun nampa dhawuh kanugrahan, dhawuh Gusti Allah, Gusti Agung, Kuwasa Cipta, asma kelenggahaningsun Ngarso Dalem Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram Senopati ing Ngalogo Langgeng ing Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo. Sabda Raja iki perlu dimangerteni, diugemi, lan ditindakake. Ya mangkono sabdaningsun."*

(Tuhan Allah, Tuhan Agung, Maha Pencipta, ketahuilah para adikku, saudara, kerabat, dan abdi keraton. Aku menerima perintah dari Tuhan Allah, Tuhan Mahabesar, Penguasa Cipta dan ayahku, nenek moyangku, para leluhur Mataram, mulai saat ini aku menerima perintah untuk kebaikan, perintah Tuhan Allah, Penguasa Cipta, nama kebesaranku *Ngarso Dalem Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram Senopati ing Ngalogo Langgeng ing Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo*. Sabda Raja ini perlu dimengerti, ditaati, dan dilaksanakan. Begitulah sabdaku.)

Dhawuh Raja (5 Mei 2015):

*"Sira adhiningsun, seksenana ingsun Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram, Senopati ing Ngalogo, Langgeng Bawono Langgeng, Langgeng ing Toto Panotogomo, kadhawuhan netepake Putriningsun Gusti Kanjeng Ratu Pembayun tak tetepake minangka Gusti Kanjeng Ratu Mangkubumi. Mangertenana ya mangkono dhawuhingsun."*

(Kalian adik-adikku, saksikanlah aku Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram Senopati ing Ngalogo Langgeng Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo mendapat perintah untuk menetapkan putriku Gusti Kanjeng Ratu Pembayun menjadi Gusti Kanjeng Ratu Mangkubumi Hamemayu Hayuning Bawono Langgeng ing Mataram. Mengertilah, ya begitulah perintahku.)

*Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja* dinilai kontroversial dan menyulut pro-kontra di kalangan kerabat keraton maupun warga Daerah Istimewa Yogyakarta. Sebagian mendukung, sebagian lainnya menolak. Terlepas dari kontroversi dan pro-kontra itu, *Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja* merupakan fenomena wacana. Dalam pandangan Analisis Wacana Kritis (*Critical Discourse Analysis*, CDA), keduanya menjadi wujud praktik sosial (*social practice*) yang dilakukan seorang Sultan Yogyakarta. Keduanya sarat muatan dan motif kekuasaan. Kuasa (*power*) diperlihatkan Sultan agar *sabda* (pernyataan) dan *dhawuh* (perintah) yang dikeluarkannya diterima dan ditaati oleh kerabat keraton maupun warga Yogyakarta.

Makalah ini membahas jejak kuasa dalam *Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja*. Rumusan masalahnya adalah apa saja representasi kuasa yang terwujud sebagai fenomena bahasa? Tinjauan dilakukan dengan Analisis Wacana Kritis model Perubahan Sosial (*Social Change*) yang dicetuskan Norman Fairclough (1995, 2010). Bahasa dipahami sebagai tempat bersemayamnya ideologi (*the location of ideology*) (Fairclough, 2010: 57-58). Ideologi sebagai hasrat berkuasa berwujud fenomena bahasa. Dengan memanfaatkan berbagai fenomena kebahasaan itu, Sultan sebagai produsen wacana berusaha menunjukkan kuasanya dan pada gilirannya mempengaruhi pihak-pihak yang disasar dengan *Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja*.

## PEMBAHASAN

*Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja* merupakan dua wacana yang berangkaian. Keduanya memiliki intertekstualitas dan interdiskursivitas yang tinggi selain juga sangat ideologis. Ciri ideologis tampak dari apa yang disebut Foucault (1979) sebagai *will to power* (hasrat berkuasa) dari Sultan HB X. Berikut ini hasil pelacakan atas jejak-jejak kuasa dalam *Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja*.

### Jejak Kuasa dalam *Sabda Raja*

*Sabda Raja* yang dikemukakan Sultan HB X pada Kamis, 30 April 2015, di depan para adik, kerabat, pejabat, dan abdi di lingkungan Kesultanan Yogyakarta. Jejak-jejak kuasa terlacak dalam wujud (a) penggunaan bahasa Jawa *ngoko*, (b) penyebutan pihak-pihak yang memberikan perintah kepada Sultan HB X, (c) pengubahan gelar, (d) makna dan maksud gelar baru, serta (e) penggunaan tuturan direktif atau memerintah. Jejak-jejak tersebut secara beturutan dapat dijelaskan sebagai berikut.

Pertama, penggunaan bahasa Jawa *ngoko*. Dalam *Sabda Raja*, Sultan HB X menggunakan bahasa Jawa *ngoko*. Pemilihan kode ini jelas memperlihatkan motif kuasa Sultan HB X atas para adik, saudara, kerabat, dan abdi-abdinya. Penggunaan variasi *ngoko-krama* dalam tradisi kerajaan Mataram Islam diperkirakan digunakan setelah tahun 1600. Fungsi *ngoko-krama* adalah (i) sebagai norma pergaulan masyarakat, (ii) sebagai tata *unggah-ungguh* atau pedoman untuk ketepatan berperilaku, (iii) sebagai alat untuk menyatakan rasa hormat (*krama*) dan keakraban (*ngoko*), dan (iv) sebagai pengatur jarak sosial (*social distance*) (Moedjanto, 1987: 42-45). Dalam konteks kekuasaan para sultan, fungsi keempatlah yang menonjol. Jadi, Sultan HB X sengaja menggunakan bahasa Jawa *ngoko* untuk memperlihatkan dan mengukuhkan kuasa atau kedudukannya sebagai raja.

Kedua, penyebutan pihak-pihak yang memberikan perintah kepada Sultan HB X. Menurut Sultan HB X, munculnya *Sabda Raja* bukanlah dari kehendaknya pribadi, melainkan berdasarkan *dhawuh* (perintah), sebagaimana terungkap dalam kutipan di bawah ini.

"*Nampa welinge dhawuh Gusti Allah, Gusti Agung, Kuwasa Cipta lan ramaningsun, eyang-eyang ingsun, para leluhur Mataram, ....*"

Pihak-pihak yang memerintahkan Sultan HB X ada tiga, yaitu (i) *Gusti Allah, Gusti Agung, Kuwasa Cipta* (Tuhan Allah, Tuhan Mahabesar, Penguasa Cipta), (ii) *ramaningsun* (ayahku), dan (iii) *eyang-eyang ingsun, para leluhur Mataram* (nenek moyangku, para leluhur Mataram). Penyebutan tersebut memperlihatkan sisi teokratis dan magis Sultan HB X sebagai sumber kekuasaan. Sisi teokratis terlihat dari penyebutan *Gusti Allah, Gusti Agung, Kuwasa Cipta* (Tuhan Allah, Tuhan Mahabesar, Penguasa Cipta) yang menunjukkan adanya hubungan langsung Sultan HB X dengan Tuhan Allah. Adapun sisi magis tampak dari penyebutan *ramaningsun* (ayahku) dan *eyang-eyang ingsun, para leluhur Mataram* (nenek moyangku, para leluhur Mataram). Penyebutan itu memperlihatkan kemampuan Sultan HB X dalam berhubungan dengan ayah dan para pendahulunya yang telah almarhum. Penonjolan otoritas yang

teokratis dan magis itu merupakan ciri umum penguasa feodal (bdk. de Graaf dan Pigeaud, 1974; Moedjanto, 1987: ).

Ketiga, pengubahan gelar. Inti *Sabda Raja* adalah pengubahan gelar atau nama kebesaran Sultan HB X. Pengubahan itu sendiri menunjukkan kuasa Sultan HB X. Mengganti gelar sultan tentu hanya dapat dilakukan oleh pemegang otoritas tertinggi di lingkungan keraton. Oleh karena itu, langkah Sultan HB X mengubah gelar memperlihatkan otoritasnya sebagai raja yang memiliki kuasa mengatur kehidupan, termasuk mengubah gelarnya sendiri. Dalam *Serat Centhini*, raja digambarkan sebagai dalang sejati yang berhak mengatur kehidupan dengan menerima mandat dari Allah. Apa yang dikerjakan raja pada hakikatnya adalah apa yang menjadi kehendak Allah (Moedjanto, 1987: 81). *Serat Centhini* menyatakan (*ibid.*):

“*pan ki dhalang sejati jatining ratu, sang ratu gantyaning nabi, nabi gantyaning Hyang Agung, ratu-nabi prasasating Hyang Maha Gung kang kadular*”

(dalang sejati itu raja sendiri, ia sendiri adalah wakil nabi, nabi adalah wakil Allah yang Maha Agung, raja-nabi adalah perwujudan dari Allah yang dapat dilihat)

Keempat, makna dan maksud gelar baru. Shakespeare menyatakan, “*What’s in a name? That which we call a rose by any other name would smell as sweet*” (‘Apalah arti sebuah nama? Mawar tetap harum meskipun disebut dengan nama apa pun’). Pernyataan pujangga Inggris itu tidak berlaku bagi Sultan HB X yang membuktikan pentingnya nama. Bahkan, menurut penelusuran Moedjanto (1987: 90), gelar yang bertumpuk-tumpuk menjadi salah satu cara yang ditempuh para raja Jawa untuk mengembangkan keagungbinataannya. Gelar atau nama kebesaran amat penting karena menjadi tanda besarnya kuasa sultan. Dalam *Sabda Raja*, Sultan HB X mengubah gelarnya dengan pernyataan:

“... *asma kelenggahaningsun Ngarsa Dalem Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram Senopati ing Ngalogo Langgeng ing Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo.*”

(... nama kebesaranku *Ngarsa Dalem Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram Senopati ing Ngalogo Langgeng ing Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo*)

Pernyataan tersebut mengubah gelar Sultan HB X sebelum keluarnya *Sabda Raja* sebagai berikut:

Gelar Sebelum <i>Sabda Raja</i>	Gelar Setelah <i>Sabda Raja</i>	Keterangan
<i>Ngarso Dalem Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Senopati ing Ngalogo Abdurrakhman Sayidin Panotogomo Kalifatullah Inkgang Jumeneng Kasedoso</i>	<i>Ngarso Dalem Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram Senopati ing Ngalogo Langgeng ing Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>) <i>Buwono</i> menjadi <i>Bawono</i></li> <li>) <i>Kasedoso</i> menjadi <i>Kasepuluh</i></li> <li>) Ditambahkan <i>Suryaning Mataram</i></li> <li>) <i>Abdurrakhman Sayidin Panotogomo Kalifatullah</i> menjadi <i>Langgeng ing Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo</i></li> </ul>

Pengubahan gelar yang dilakukan Sultan HB X membawa perubahan makna dan mengandung maksud sebagai berikut. *Buwono* hanya mengacu pada dunia fisik, sedangkan *bawono* bermakna lebih luas, yakni mencakup alam semesta duniawi dan rohani. Perubahan itu bermaksud memperluas kekuasaan Sultan HB X sebagai pemimpin jagat fisik maupun spiritual. *Kasedoso* dan *kasepuluh* maknanya sama (‘kesepuluh’), namun *kasedoso* (dari varian *krama*) lebih halus daripada *kasepuluh* (dari varian *ngoko*). Maksudnya, Sultan HB X menempatkan diri setara (egaliter) dengan rakyat. Atribut *Suryaning Mataram* ‘matahari bagi Mataram’ bermaksud bahwa Sultan HB X hendak memerankan diri sebagai pembawa terang bagi rakyat dan wilayah yang dipimpinya.

Yang paling menonjol adalah perubahan *Abdurrakhman Sayidin Panotogomo Kalifatullah* menjadi *Langgeng ing Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo*. Hilangnya atribut *Abdurrakhman Sayidin Panotogomo Kalifatullah* menunjukkan bahwa Sultan melepaskan identitas sebagai raja dari sebuah kerajaan Islam (bdk. de Graaf dan Pigeaud). Gelar lengkap para sultan Yogyakarta, termasuk atribut *Abdurrakhman Sayidin Panotogomo Kalifatullah*, diwarisi dari Sultan HB I sejak tahun 1755 (Suwarno, 1994: 61). Penghilangan atribut inilah yang memicu pro-kontra baik di kalangan internal keraton maupun masyarakat luas. Bagi yang menolak, tercium gelagat bahwa penghilangan atribut tersebut didasari motif Sultan HB X untuk mengangkat puterinya sebagai penerus tahta. Hilangnya atribut Islami itu memungkinkan seorang perempuan menjadi raja. Adapun bagi para pendukung perubahan gelar, atribut *Langgeng ing Bawono Langgeng Langgeng ing Toto Panotogomo* dimaknai positif karena Sultan HB X bermaksud menegakkan budaya Jawa, termasuk kepercayaan dan tradisi lokal yang selama ini semakin terpinggirkan.

Kelima, penggunaan tuturan direktif atau memerintah. Tuturan itu adalah "*Sabda Raja iki perlu dimangerteni, diugemi, lan ditindakake*" yang berarti 'Sabda Raja ini perlu dimengerti, ditaati, dan dilaksanakan'. Sekalipun dikemukakan dengan tindak tutur tidak langsung (*indirect speech act*) karena diungkapkan dengan modus deklaratif, tuturan tersebut tergolong direktif. Jika dikemukakan secara langsung dengan modus imperatif, tuturan menjadi "*Sabda Raja iki mangertenana, ugemana, lan tindakna!*" ('Sabda Raja ini mengertilah, taatilah, dan laksanakanlah!'). Tuturan direktif itu menorehkan jejak kuasa Sultan HB X bahwa dengan *Sabda Raja* ia sedang memerintahkan sesuatu kepada para adik, saudara, kerabat, dan abadinya.

### Jejak Kuasa dalam *Dhawuh Raja*

*Dhawuh Raja* yang dikemukakan Sultan HB X pada 5 Mei 2015, dan khusus ditujukan kepada para adiknya. *Dhawuh Raja* merupakan kelanjutan dari *Sabda Raja* (30 April 2015). Jeda selama lima hari antara keluarnya *Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja* di satu sisi diharapkan meredam pro-kontra yang mengikuti *Sabda Raja*, namun di pihak lain juga mengukuhkan kecurigaan bahwa Sultan HB X berencana mewariskan tahta kepada puteri sulungnya, G.K.R. Pembayaran. Melalui *Dhawuh Raja* inilah Sultan HB X menetapkan puteri sulungnya sebagai puteri mahkota, sesuatu yang mustahil jika tidak didahului dengan penghilangan identitas raja dan kerajaan Islam melalui *Sabda Raja*. Jejak-jejak kuasa dalam *Dhawuh Raja* berwujud (a) penggunaan bahasa Jawa *ngoko*, (b) adanya otoritas mistis yang memberikan perintah kepada Sultan HB X, (c) penggunaan gelar baru Sultan HB X, (d) penetapan G.K.R. Pembayaran menjadi G.K.R. Mangkubumi, (e) makna dan maksud gelar G.K.R. Mangkubumi, serta (f) adanya tuturan direktif atau memerintah.

Pertama, penggunaan bahasa Jawa *ngoko*. Penjelasan mengenai hal ini sama dengan uraian tentang penggunaan bahasa Jawa *ngoko* dalam *Sabda Raja* di atas.

Kedua, adanya otoritas mistis yang memberikan perintah kepada Sultan HB X. Penjelasan juga sama dengan paparan tentang penyebutan pihak-pihak yang memberikan perintah kepada Sultan HB X untuk mengeluarkan *Sabda Raja*. Namun, bedanya, otoritas mistis itu tidak disebutkan secara tersurat, tetapi hanya disebutkan secara tersirat melalui verba pasif *kadhawuhan* ('diperintahkan') yang didahului predikat-agentif *ingsung* ('aku'). Tuturan "... *ingsun Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram, Senopati ing Ngalogo, Langenging Bawono Langgeng, Langgeng ing Toto Panotogomo, kadhawuhan netepake* ..." menyembunyikan siapa yang *dhawuh* ('memerintah') kepada Sultan HB X, tetapi secara kontekstual dapat dipastikan, yakni (i) *Gusti Allah, Gusti Agung, Kuwasa Cipta* (Tuhan Allah, Tuhan Mahabesar, Penguasa Cipta), (ii) *ramaningsun* (ayahku), dan (iii) *eyang-eyang ingsun, para leluhur Mataram* (nenek moyangku, para leluhur Mataram).

Ketiga, penggunaan gelar baru Sultan HB X. Sebagai kelanjutan dari *Sabda Raja*, *Dhawuh Raja* disampaikan setelah Sultan HB X memiliki gelar baru *Sampeyan Dalem Inkgang Sinuhun Sri Sultan Hamengku Bawono Inkgang Jumeneng Kasepuluh Suryaning Mataram, Senopati ing Ngalogo, Langenging Bawono Langgeng, Langgeng ing Toto Panotogomo*. Penggunaan gelar baru dalam mengawali *Dhawuh Raja* memperlihatkan kuasa Sultan HB X di hadapan adik-adiknya.

Keempat, penetapan G.K.R. Pembayaran menjadi G.K.R. Mangkubumi. Sulit ditampik bahwa keluarnya *Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja* terkait dengan suksesi kepemimpinan di Keraton Yogyakarta. Menurut *paugeran* (ketentuan) dan tradisi, Sultan Yogyakarta harus laki-laki, sedangkan lima anak Sultan HB X semuanya perempuan. Oleh sebab itu, langkah Sultan HB X menetapkan putri sulungnya,

G.K.R. Pembayun sebagai G.K.R. Mangkubumi membuktikan kuasanya sebagai raja. Pernyataan "*Putriningsun Gusti Kanjeng Ratu Pembayun tak tetepake minangka Gusti Kanjeng Ratu Mangkubumi*" bermuatan daya perlokusi yang kuat karena diucapkan oleh seorang raja.

Langkah Sultan HB X tentu berhubungan erat dengan jejak kelima kuasanya dalam *Dhawuh Raja*, yakni makna dan maksud gelar *G.K.R. Mangkubumi*. Gelar *Mangkubumi* yang bermakna 'memangku bumi' sesungguhnya bersinonim dengan *Hamengku Buwono* yang menjadi gelar sultan. Di balik makna itu ada maksud bahwa Mangkubumi ditempatkan sebagai "calon sultan" sehingga gelar *Mangkubumi* disematkan kepada para putera mahkota. Ini sekaligus untuk mengenang dan melanggengkan nama Sultan HB I sebelum naik tahta sebagai raja pertama dinasti Yogyakarta, yakni *Pangeran Mangkubumi*. Sebelum naik tahta menggantikan mendiang ayahandanya Sultan HB IX, Sultan HB X pun bergelar *Pangeran Mangkubumi* karena berkedudukan sebagai putera mahkota. Masalahnya, dalam tradisi Kesultanan Yogyakarta sejak tahun 1755, tidak dikenal "puteri mahkota". Oleh sebab itu, maksud di balik gelar *G.K.R. Mangkubumi* jelas-jelas mempertontonkan kuasa Sultan HB X untuk keluar dari *paugeran* (ketentuan) dan tradisi turun-temurun di Kesultanan Yogyakarta. Namun, maksud di balik gelar itu pula yang ditentang oleh para *rayi dalem* (adik Sultan).

Keenam, penggunaan tuturan direktif atau memerintah. Sama halnya dengan *Sabda Raja*, *Dhawuh Raja* juga diakhiri dengan tuturan direktif/memerintah, yaitu "*Mangertenana ya mengkono dhawuhingsun*" ('Mengertilah, ya begitulah perintahku'). Kata *dhawuhingsun* ('perintahku') secara pragmatis lebih direktif daripada *sabdaningsun* ('sabdaku') dalam penutup *Sabda Raja*. Perintah yang lebih direktif ini ditujukan kepada adik-adik Sultan HB X sehingga ia terkesan otoriter dan semakin mendapat tentangan dari sebagian adik-adiknya.

## SIMPULAN

Tinjauan dengan analisis wacana kritis menunjukkan bahwa *Sabda Raja* dan *Dhawuh Raja* sarat dengan muatan kuasa Sultan HB X. Jejak kuasa dalam *Sabda Raja* berwujud (a) penggunaan bahasa Jawa *ngoko*, (b) penyebutan pihak-pihak yang memberikan perintah kepada Sultan HB X, (c) pengubahan gelar, (d) makna dan maksud gelar baru Sultan HB X, serta (e) penggunaan tuturan direktif/ memerintah. Adapun jejak-jejak kuasa dalam *Dhawuh Raja* meliputi (a) penggunaan bahasa Jawa *ngoko*, (b) adanya otoritas mistis yang memberikan perintah kepada Sultan HB X, (c) penggunaan gelar baru Sultan HB X, (d) penetapan G.K.R. Pembayun menjadi G.K.R. Mangkubumi, (e) makna dan maksud gelar G.K.R. Mangkubumi, serta (f) penggunaan tuturan direktif atau memerintah.

## DAFTAR PUSTAKA

- de Graaf, H.J. dan Th.G.Th Piageud. 1985. *Kerajaan-kerajaan Islam di Jawa: Peralihan dari Majapahit ke Mataram*. Jakarta: Grafiti Pers.
- Fairclough, N. 2010. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. Edisi Kedua. London: Pearson.
- Moedjanto, G. 1987. *Konsep Kekuasaan Jawa: Penerapannya oleh Raja-raja Mataram*. Yogyakarta: Kanisius.
- Suwarno, P.J. 1994. *Hamengku Buwono IX dan Sistem Birokrasi Pemerintahan Yogyakarta 1942-1974: Sebuah Tinjauan Historis*. Yogyakarta: Kanisius.



**Master Program in Linguistics, Diponegoro University  
in Collaboration with  
Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah**

**Jalan Imam Bardjo, S.H. No.5 Semarang  
Telp/Fax +62-24-8448717  
Email: [seminarlinguistics@gmail.com](mailto:seminarlinguistics@gmail.com)  
Website: [www.mli.undip.ac.id/lamas](http://www.mli.undip.ac.id/lamas)**

